

A SPELL ON THE PAUMARIS

Free Translation

My cousin and his companions were ready. They met up with some Paumaris when they were about to come. They met up with some Paumaris, and they brought the Paumaris. The Jarawara Aosi had the same name as that Paumari Aosi. He carried pirarucu meat in a big makeshift basket. They were carrying pirarucu fat. They met up with the Paumaris. As they were going in the forest at the place where Joaquim's grave is, they came upon the Paumaris.

"Where do you live?"

"We are coming from our village. Are you going there?"

"We will wait for you. We will go there together."

So the Paumaris stayed there all day long. They brought them. They brought the Paumaris, many Paumaris. They brought pirarucu fish for the Jarawaras to eat. They had brought pirarucus. They bought bananas, plantains. They caused my uncle to get up.

"There are ripe bananas on top of a log. Tafofo, I'm going to get bananas. The Paumari is asking for bananas," he said.

The Paumaris were ready. They gave things. They went all around. We were small. They were ready. They bought arrows, and bows. They gave fish that they had salted, pirarucu fat.

Then Simanawi went and disappeared. He appeared again carrying bananas, ripe bananas. They were *yifari biri* plantains. He carried the plantains on his back with no covering. There was no covering between the plantains and his back. He killed the Paumaris.

He came back. "Where are they?" he said.

"They are ready to go, they are in the plaza."

"I will take the plantains to give to them," he said.

"Go ahead and take the plantains."

The son of one of the Paumaris was left behind. My cousin chased him but he disappeared. He caught him in the stand of sugar cane.

Simanawi went and left the plantains with them. The Paumaris ate his plantains, and they died. Simanawi killed them all by himself, when they ate the plantains.

He came back. "I was going to eat the plantains, but now the Paumari women are going to eat my plantains," he said. "Let them eat them. I will eat pirarucu," he said. He was going to eat pirarucu, and he ate pirarucu. The Paumari Aosi, who was fat, died. Simanawi killed him.

They went with them, and then came back.

My father shot a tambaqui fish with a shotgun. My father shot a tambaqui fish, and carried it on his back. My father shot a tambaqui fish, and carried it, and my mother gutted it. It was a fatty tambaqui. It was a true tambaqui [i.e. not a pirapitinga].

The Paumaris didn't come back for a long time. They always told about the Paumaris who had appeared. They appeared when the others brought them.

They were fishing. We were fishing. Kabi killed a deer, without a proper weapon. Kabi had an arrow for fishing, and the deer was swimming in the flooded forest. He hit it in the face with the bow. It was wounded, and he beat it some more. The sound of the deer could be heard as Kabi was killing it. The sound of Kabi could be heard. We thought it was the sound of him spearing fish, but

A SPELL ON THE PAUMARIS

it was him struggling with the deer. He only had one fish, because he was struggling with the deer. He was there carrying the deer on his back, with the others who were carrying fish. Kabi killed a big deer. It had gotten tired out. He tied it by its neck with a vine.

Interlinear Presentation

1 *Faya okoyo* *me yana tona me*
 faya o- ka ayo me yana to- na+F me
 so 1SG.POSS POSS older parallel cousin 3PL.S start CH AUX 3PL.S
 conj nm pron vi aux pron

kake , *wakari me me kobo nimete amake*
 ka -kI wakari me me kobo na.NOM+F -mete ama -ke
 go/come coming Paumari 3PL.O 3PL.S meet AUX FP.N+F be DECL+F
 vi npropm pron pron vt aux vc

ahi , *me kakeabone mati*
 ahi me ka -kI -habone mati
 then 3PL.S go/come coming INT+F 3PL.S
 dem pron vi pron

'My cousin and his companions were ready. They met up with some Paumaris when they were about to come.'

2 *Wakari me me kobo nani* , *wakari me me*
 wakari me me kobo na -hani wakari me me
 Paumari 3PL.O 3PL.S meet AUX IP.N+F Paumari 3PL.O 3PL.S
 npropm pron pron vt aux npropm pron pron

kakamimete *amake*
 ka- ka -ma.NOM+F -mete ama -ke
 COMMIT go/come back FP.N+F be DECL+F
 vt vc

'They met up with some Paumaris, and they brought the Paumaris.'

3 *Efe wakari inomari Aosi weye hite*
 efe wakari ino -mari Aosi weye hi- na -tee ,
 this+M Paumari name+M FP.E+M (man's name) carry OC AUX HAB
 dem npropm pn npropm vt aux

Aosi toemari
 Aosi to- ha -himari
 (man's name) CH be FP.E+M
 npropm vc

'The Jarawara Aosi had the same name as that Paumari Aosi.'

4 *Boroko weye kanematane tabasi webote ya*
 boroko weye ka- na -himata -ne tabasi webote ya
 pirarucu carry COMMIT AUX FP.N+M BKG+M makeshift basket big ADJU
 nm vt aux nf adj prt

'He carried pirarucu meat in a big makeshift basket.'

5 *Boroko me ye me bokori kana* , *wakari me*
 boroko me yehe me bokori ka- na+F wakari me
 pirarucu 3PL.S fat+F 3PL.S hold COMMIT AUX Paumari 3PL.O
 nm pron pn pron vt aux npropm pron

A SPELL ON THE PAUMARIS

me kobo nimete amake ahi
 me kobo na.NOM+F -mete ama -ke ahi
 3PL.S meet AUX FP.N+F be DECL+F there
 pron vt aux vc dem

'They were carrying pirarucu fat. They met up with the Paumaris.'

6 *Yowaki temene ite ka hawi bote me*
 Yowaki temene ita.NOM+M ka hawi bote me
 Joaquim grave+M be located which trail old 3PL.S
 npropm pn vi prt nf adj pron

toka me wakari me me towasiwitimete
 to- ka+F me wakari me me to- wasi -witI.NOM -mete
 away go/come 3PL.S Paumari 3PL.O 3PL.S away find out FP.N+F
 vi pron npropm pron pron vt

amake

ama -ke
 be DECL+F
 vc

'As they were going in the forest at the place where Joaquim's grave is, they came upon the Paumaris.'

7 *Hibaka te winari ?*
 hibaka tee wina -ri
 where 2PL.S live CQ+F
 interrog pron vi

'''Where do you live?'''

8 *Ota wini ya ota kakine*
 otaa wina.NOM+F ya otaa ka -kI -ne
 1EX.S live ADJU 1EX.S go/come coming CONT+F
 pron vi prt pron vi

'''We are coming from our village.'''

9 *Te tokomibana ?*
 tee to- ka -ma+F -bana
 2PL.S away go/come back FUT
 pron vi

'''Are you going there?'''

10 *Te ota noki namataba ota*
 tee otaa noki na -mata -haba otaa
 2PL.O 1EX.S wait for AUX short time FUT+F 1EX.S
 pron pron vt aux pron

'''We will wait for you.'''

11 *E totabamibe*
 ee to- taba -ma -be
 1IN.S away be together back IMMED+F
 pron vi

'''We will go there together.'''

12 *Faya wakari me nao natiani me me me*
 faya wakari me naho nahatI -hani me me me
 so Paumari 3PL.S stand daytime IP.N+F 3PL.S 3PL.O 3PL.S
 conj npropm pron vi prt pron pron pron

A SPELL ON THE PAUMARIS

hekamemete *me me me*
 hi- ka- ka -ma -hemete me , me me
 OC COMIT go/come back FP.N+F 3PL.O 3PL.O 3PL.S
 vt pron pron pron

hekamemetemoneke *fahi*
 hi- ka- ka -ma -hemete -mone -ke fahi
 OC COMIT go/come back FP.N+F REP+F DECL+F then
 vt dem

'So the Paumaris stayed there all day long. They brought them.'

13 **Wakari** *me me hekamani wakari*
 wakari me me hi- ka- ka -ma -hani wakari
 Paumari 3PL.O 3PL.S OC COMIT go/come back IP.N+F Paumari
 npropm pron pron vt npropm

tamabote *mati*
 tama -bote mati
 be many very 3PL
 adj pron

'They brought the Paumaris, many Paumaris.'

14 **Boroko** *me me kakiemeteni me*
 boroko me me ka- ka -kI -hemete -ni me
 pirarucu 3PL.O 3PL.S COMIT go/come coming FP.N+F BKG+F 3PL.POSS
 nm pron pron vt pron

tafebonehe
 tafe -bone -he
 food+F INT+F DUP
 pn

'They brought pirarucu fish for them to eat.'

15 **Boroko** *me me kakiani yifari me*
 boroko me me ka- ka -kI -hani yifari me
 pirarucu 3PL.O 3PL.S COMIT go/come coming IP.N+F banana 3PL
 nm pron pron vt nf pron

yifari *me nikamaro yifari yifari howe oko*
 yifari me nika -hamaro yifari yifari howe o- ka
 banana 3PL.S buy FP.E+F banana plantain variety 1SG.POSS POSS
 nf pron vt nf nf prt

koko *me yana niabani mati*
 koko me yana niha- na -haba -ni mati
 mother's brother 3PL.S get up CAUS AUX FUT+F IP.N+F 3PL.S
 nm pron vi aux pron

'They had brought pirarucus. They bought bananas, plantains. They caused my uncle to get up.'

16 **Yifari** *hata kaforiara ahi*
 yifari hata+F ka- forI -hara ahi
 banana be ripe COMIT lie on top IP.E+F there
 nf vi vi dem

""There are ripe bananas on top of a log.""

17 **Tafofo** *yifari*
 Tafofo yifari
 (man's name) banana
 npropm nf

A SPELL ON THE PAUMARIS

onakamakimatibeya

o- to- na- ka -makI -mata -be -ya
 1SG.S away CAUS go/come following short time IMMED+F now
 vt

"Tafoko, I'm going to get bananas."

18 **Yifari wakari kanike ati nemari ama**
 yifari wakari ka- nika+M ati na -himari ama
 banana Paumari COMIT ask for say AUX FP.E+M SEC
 nf npropm vt vt aux sec

"The Paumari is asking for bananas," he said.'

19 **Wakari me yana tonemetemone**
 wakari me yana to- na -hemete -mone
 Paumari 3PL.S start CH AUX FP.N+F REP+F
 npropm pron vi aux

'The Paumaris were ready.'

20 **Wakari me yana tona me yama me ta na me**
 wakari me yana to- na+F me yama me taa na+F me
 Paumari 3PL.S start CH AUX 3PL.S thing 3PL.S give AUX 3PL.S
 npropm pron vi aux pron nf pron vt aux pron

yobi namaro me amani
 yobi na -hamaro me ama -ni
 go back and forth AUX FP.E+F 3PL.S SEC BKG+F
 vi aux pron sec

'The Paumaris were ready. They gave things. They went all around.'

21 **Ota fotaramaro otake**
 otaa fota -ra -hamaro otaa -ke
 1EX.S be big NEG FP.E+F 1EX.S DECL+F
 pron vi pron

'We were small.'

22 **Me yana tona me yama me nikamaroni wati**
 me yana to- na+F me yama me nika -hamaro -ni wati
 3PL.S start CH AUX 3PL.S thing 3PL.S buy FP.E+F BKG+F arrow
 pron vi aux pron nf pron vt nm

'They were ready. They bought arrows.'

23 **Wati me nika titisa**
 wati me nika.LIST ti- tisa
 arrow 3PL.S buy DUP shoot with arrow
 nm pron vt nf

'They bought arrows, and bows.'

24 **Aba me me kakiani aba me me ta**
 aba me me ka- ka -kI -hani aba me me taa
 fish 3PL.O 3PL.S COMIT go/come coming IP.N+F fish 3PL.O 3PL.S give
 nm pron pron vt nm pron pron vt

namaroni boroko yehene
 na -hamaro -ni boroko yehene
 AUX FP.E+F BKG+F pirarucu fat+M
 aux nm pn

'They gave fish that they had salted, pirarucu fat.'

A SPELL ON THE PAUMARIS

25 **Faya faya Simanawi tokomake fawa ne** ,
 faya faya Simanawi to- ka -makI fawa na+M
 so so (man's name) away go/come following disappear AUX
 conj conj npropm vi vi aux

yifari weye kani fotomamari amake yifari
 yifari weye ka- na.NFIN foto -ma.NOM+M -mari ama -ke yifari
 banana carry COMMIT AUX appear back FP.E+M be DECL+F banana
 nf vt aux vi vc nf

hati
 hati
 ripe
 pn

'Then Simanawi went and disappeared. He appeared again carrying bananas, ripe bananas.'

26 **Yifari birimaro yifari biri**
 yifari biri -maro yifari biri
 plantain variety FP.E+F plantain variety
 nf nf

'They were yifari biri plantains.'

27 **Yifari biri hinita ra weye kanematane**
 yifari biri hinita ra weye ka- na -himata -ne
 plantain variety alone O carry COMMIT AUX FP.N+M BKG+M
 nf pn prt vt aux

'He carried the plantains on his back with no covering.'

28 **Yifari wasi tokowanaramaroke wakari**
 yifari wasi to- ka- wana -ra -hamaro -ke wakari
 banana shell+F CH COMMIT be attached NEG FP.E+F DECL+F Paumari
 nf pn vi npropm

mera nahabibanoho
 mera na- ahaba -hiba -no -ho
 3PL.O CAUS die FUT+M IP.N+M DUP
 pron vt

'There was no covering between the plantains and his back. He killed the Paumaris.'

29 **Kame Fa mera ? ati nemari**
 ka -ma+M faa me -ra ati na -himari
 go/come back that 3PL.S NPQ say AUX FP.E+M
 vi dem pron vt aux

'He came back. "Where are they?" he said.'

30 **Me yana tona me naone ha**
 me yana to- na+F me naho -ne haa
 3PL.S start CH AUX 3PL.S stand CONT+F DEM
 pron vi aux pron vi dem

'"They are ready to go, they are in the plaza."'

31 **Yifari owakamakimatibeya me**
 yifari o- to- ka- ka -makI -mata -be -ya me
 banana 1SG.S away COMMIT go/come following short time IMMED+F now 3PL
 nf vt pron

ka yifaribonehe ati nemari
 ka yifari -bone -he ati na -himari
 POSS banana INT+F DUP say AUX FP.E+M
 prt nf vt aux

'"I will take the plantains to give to them," he said.'

A SPELL ON THE PAUMARIS

32 *Yifari tekamaki*
 yifari ti- to- ka- ka -makI
 banana 2SG.S away COMIT go/come following
 nf vt

"Go ahead and take the plantains."

33 *Faya wakari biti toakoseno*
 faya wakari biti to- ha -kosa -hino
 so Paumari 3SG.POSS.son CH be middle IP.N+M
 conj npropm nm vc

okoyo hikiyo fawa
 o- ka ayo hi- kiyo+M fawa
 1SG.POSS POSS older parallel cousin OC chase disappear
 nm vt vi

namatamona amake ahi kana boti ya
 na.NOM+M -mata -mona ama -ke ahi kana boti ya
 AUX FP.N+M REP+M be DECL+F then sugar cane inside ADJU
 aux vc dem nf pn prt

hiwatebonaha
 hi- wata -hibona -ha
 OC catch INT+M DUP
 vt

'The son of one of the Paumaris was left behind. My cousin chased him but he disappeared. He caught him in the stand of sugar cane.'

34 *Faya Simanawi tokomake yifari*
 faya Simanawi to- ka -makI yifari
 so (man's name) away go/come following banana
 conj npropm vi nf

tosemake ka yifari wakari me yome na
 to- isI -makI ka yifari wakari me yome na+F
 away drop off following POSS banana Paumari 3PL.S swallow AUX
 vt prt nf npropm pron vt aux

me abimetemone amake
 me ahaba.NOM+F -mete -mone ama -ke
 3PL.S die FP.N+F REP+F be DECL+F
 pron vi vc

'Simanawi went and left the plantains with them. The Paumaris ate his plantains, and they died.'

35 *Wakari me abemetemone Simanawi me*
 wakari me ahaba -hemete -mone -ke Simanawi me
 Paumari 3PL.S die FP.N+F REP+F DECL+F (man's name) 3PL.O
 npropm pron vi npropm pron

hitibasa mati yifari me yome na rama ahi
 hi- iti -basa+F mati yifari me yome na+F rama ahi
 OC take out edge 3PL.O banana 3PL.S swallow AUX unusual then
 vt pron nf pron vt aux prt dem

'The Paumaris died. Simanawi killed them all by himself, when they ate the plantains.'

36 *Kamehimarika*
 ka -ma -himari -ka
 go/come back FP.E+M DECL+M
 vi

'He came back.'

A SPELL ON THE PAUMARIS

37 **Yifari** **yome** **onabone** **ona** **oko** **yifari**
 yifari yome o- na -habone ati o- na+F o- ka yifari
 banana swallow 1SG.S AUX INT+F say 1SG.S AUX 1SG.POSS POSS banana
 nf vt aux vt prt nf

wakara **fana** **yome** **nawahibanani** **ati** **nemari**
 wakara fana yome na -waha+F -bana -ni ati na -himari
 Paumari woman female swallow AUX change FUT BKG+F say AUX FP.E+M
 npropf nf vt aux vt aux

"I was going to eat the plantains, but now the Paumari women are going to eat my plantains," he said.'

38 **Yome** **hinahi**
 yome hi- na -hi
 swallow OC AUX IMP+F
 vt aux

"Let them eat them."

39 **Hine** **yome** **hina**
 hine yome hi- na
 only swallow OC AUX
 pron vt aux

"Let them eat them."

40 **Boroko** **okobabisibonehe** **ati** **nemari**
 boroko o- kaba -bisa.NOM+F -bone -he ati na -himari
 pirarucu 1SG.S eat also INT+F DUP say AUX FP.E+M
 nm vt vt aux

"I will eat pirarucu," he said.'

41 **Boroko** **kabebona** **boroko** **kabe** **wakari** **Aosi**
 boroko kaba -hibona boroko kaba+M wakari Aosi
 pirarucu eat INT+M pirarucu eat Paumari (man's name)
 nm vt nm vt npropm npropm

toe **amoamosa** **nemari** **ahaba** **namata**
 to- ha+M amo- amosa na -himari ahaba.CONT+M na.NOM+M -mata
 CH be DUP be good AUX FP.E+M die AUX FP.N+M
 vc vi aux vi aux

'He was going to eat pirarucu, and he ate pirarucu. The Paumari Aosi, who was fat, died.'

42 **Simanawi** **hikaraboeba** **ama** **namata**
 Simanawi hi- karaboha -hiba ama na.NOM+M -mata
 (man's name) OC shoot with blowgun FUT+M be AUX FP.N+M
 npropm vt vc aux

'Simanawi killed him.'

43 **Afa** **me** **ya** **me** **totabama** **me**
 afa me ya me to- taba -ma+F me
 this+F 3PL ADJU 3PL.S away be together back 3PL.S
 dem pron prt pron vi pron

kamakimaro **amake**
 ka -makI.NOM -maro ama -ke
 go/come following FP.E+F be DECL+F
 vi vc

'They went with them, and then came back.'

A SPELL ON THE PAUMARIS

44 *Me kamimaro amani*
 me ka -ma.NOM+F -maro ama -ni
 3PL.S go/come back FP.E+F be BKG+F
 pron vi vc

'They came back.'

45 *Faya tabaki okobi tao kamata*
 faya tabaki o- ka abi tao ka- na.NOM+M -mata
 so tambaqui 1SG.POSS POSS father shoot COMIT AUX FP.N+M
 conj nf nm vt aux

amake fahi
 ama -ke fahi
 be DECL+F then
 vc dem

'My father shot a tambaqui fish with a shotgun.'

46 *Tabaki okobi tao hikanani weye*
 tabaki o- ka abi tao hi- ka- na -hani weye
 tambaqui 1SG.POSS POSS father shoot OC COMIT AUX IP.N+F carry
 nf nm vt aux vt

hibisemeteni
 hi- na -bisa -hemete -ni
 OC AUX also FP.N+F BKG+F
 aux

'My father shot a tambaqui fish, and carried it on his back.'

47 *Tabaki okobi tao hikanani weye*
 tabaki o- ka abi tao hi- ka- na -hani weye
 tambaqui 1SG.POSS POSS father shoot OC COMIT AUX IP.N+F carry
 nf nm vt aux vt

hinani okomi bobi hinamaroni
 hi- na -hani o- ka ami bobi hi- na -hamaro -ni
 OC AUX IP.N+F 1SG.POSS POSS mother slit OC AUX FP.E+F BKG+F
 aux nf vt aux

tabaki yebote
 tabaki yehebote
 tambaqui fatty
 nf adj

'My father shot a tambaqui fish, and carried it, and my mother gutted it. It was a fatty tambaqui.'

48 *Tabaki yokanamaroke*
 tabaki yokana -maro -ke
 tambaqui true FP.E+F DECL+F
 nf adj

'It was a true tambaqui.'

49 *Wakari me kakama kere fahi haha yama*
 wakari me ka- ka -ma na -ke -re fahi haaha yama
 Paumari 3PL.S DUP go/come back AUX DECL+F NEG+F then this+F time
 npropm pron vi prt dem dem nf

ya
 ya
 ADJU
 prt

'The Paumaris didn't come back for a long time.'

A SPELL ON THE PAUMARIS

50 *Wakari me me kakamina na hiara me*
 wakari me me ka- kamina na hi- to- ha -ra+F me
 Paumari 3PL.O 3PL.S DUP tell AUX OC CH AUX NEG 3PL.S
 npropm pron pron vt aux aux pron

fotomakimaro

foto -makI.NOM -maro
 appear following FP.E+F
 vi

'They always told about the Paumaris who had appeared.'

51 *Me fotomakimaro amani , me me*
 me foto -makI.NOM -maro ama -ni me me
 3PL.S appear following FP.E+F be BKG+F 3PL.O 3PL.S
 pron vi vc pron pron

hekamani

hi- ka- ka -ma -hani mati
 OC COMIT go/come back IP.N+F 3PL.O
 vt pron

'They appeared when the others brought them.'

52 *Faha me ki na fa me ki na me , fa*
 faha me kii na+F faha me kii na+F me , faha
 water 3PL.S look at AUX water 3PL.S look at AUX 3PL.S water
 nf pron vt aux nf pron vt aux pron nf

ota ki na Kabi , Kabi bato
 otaa kii na+F Kabi , Kabi bato
 1EX.S look at AUX (man's name) (man's name) deer
 pron vt aux npropm npropm nm

nabowemata

na- aboha.NOM+M -mata ama -ke yehe hona -ra -haari
 CAUS die FP.N+M be DECL+F hand have something NEG IP.E+M
 vt vc pn vi

Kabi kanatare tama kanahari , fa fowe
 Kabi kanatare tama kanahari , fa fowe
 (man's name) arrow for fishing hold onto COMIT AUX IP.E+M flood
 npropm nm vt aux nf

ya kakiari

ya ka- ka -kI -haari
 ADJU COMIT go/come coming IP.E+M
 prt vi

'They were fishing. We were fishing. Kabi killed a deer, without a proper weapon. Kabi had an arrow for fishing, and it was swimming in the flooded forest.'

53 *Noko ba hirematane titisa*
 noko baa hi- na -rI -himata -ne ti- tisa
 face+M hit OC AUX raised surface FP.N+M BKG+M DUP shoot with arrow
 pn vt aux nf

ya

ya
 ADJU
 prt

'He hit it in the face with the bow.'

54 *Karabike , baro hinamematane*
 ka- rabika+M , baro hi- na -ma -himata -ne
 COMIT be sick beat OC AUX back FP.N+M BKG+M
 vi vt aux

A SPELL ON THE PAUMARIS

'It was wounded, and he beat it some more.'

55	Kabi Kabi (man's name) npropm	ene ehene victim of+M pn	moni moni sound pn	saihino sai be heard vi	-hino IP.N+M	Kabi Kabi (man's name) npropm	moni moni sound pn	
	sai sai+M be heard vi	aba aba fish nm	me me 3PL.O pron	tisa tisa shoot with arrow vt	ne na+M AUX aux	moni moni sound pn	ama ama be vc	nikani na+F -kani AUX CNTRFACT aux
	ota otaa 1EX.S pron	ati ati say vt	ne na+M AUX aux	bato bato deer nm	mono mono struggle with vt	nenoho na -hino -ho AUX IP.N+M DUP aux		

'The sound of the deer could be heard as Kabi was killing it. The sound of Kabi could be heard. We thought it was the sound of him spearing fish, but it was him struggling with the deer.'

56	Hinaka hinaka 3SG.POSS pron	aba aba fish nm	oharimarine ohari -himari -ne be one FP.E+M BKG+M vi	bato bato deer nm	mono mono struggle with vt	nenoho na -hino -ho AUX IP.N+M DUP aux
----	---	---------------------------------	--	-----------------------------------	--	--

'He only had one fish, because he was struggling with the deer.'

57	Bato bato deer nm	weye weye carry vt	ni na.NFIN AUX aux	sawihimari sawi be present vi	-himari -ka FP.E+M DECL+M	aba aba fish nm	me me 3PL.O pron	me me 3PL.S pron
	tiwari tiwa -ri carry vt	kana ka- COMIT aux	me me 3PL pron	ni ni to prt	ya ya ADJU prt			

'He was there carrying the deer on his back, with the others who were carrying fish.'

58	Bato bato deer nm	webote webote big adj	Kabi Kabi (man's name) npropm	nabowemata na- aboha -himata CAUS die FP.N+M vt	amane ama -ne SEC BKG+M sec	mama ma- maa DUP be tired nf
	i ihi result of+F pn	toari to- ha -haari CH be IP.E+M vc				

'Kabi killed a big deer. It had gotten tired out.'

59	Namiti namiti neck pn	himatomataka hi- mato -himata -ka OC tie FP.N+M DECL+M vt	mato mato vine nf	ya ya ADJU prt
----	---------------------------------------	---	-----------------------------------	--------------------------------

'He tied it by its neck with a vine.'